Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:55

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdzie twe śmierci żądło gdzie twoje piekło zwycięstwo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdzie jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Gdzie jest, o śmierci, twoje żądło?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdzie twe, śmierci, zwycięstwo? Gdzie twój, śmierci, kolec\*? [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdzie twe śmierci żądło gdzie twoje piekło zwycięstwo |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdzie jest, o śmierci, twój triumf? Gdzie jest, o śmierci, twe żądło? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdzież *jest*, o śmierci, twoje żądło? Gdzież jest, o piekło, twoje zwycięstwo? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdzież jest, o śmierci! bodziec twój? Gdzież jest, piekło! zwycięstwo twoje? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdzie jest zwycięstwo twe, śmierci? Gdzież jest, śmierci, oścień twój? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdzież jest, o śmierci, twoje zwycięstwo? Gdzież jest, o śmierci, twój oścień? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdzież jest, o śmierci, zwycięstwo twoje? Gdzież jest, o śmierci, żądło twoje? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdzie jest, o śmierci, twoje zwycięstwo? Gdzie jest, o śmierci, twoje żądło?. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdzież jest, o śmierci, twoje zwycięstwo? Gdzie jest, o śmierci, twój oścień? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdzie twoje, śmierci, zwycięstwo? Gdzie twoje, śmierci, żądło?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdzież twój tryumf, o śmierci? Gdzież twój morderczy jad? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdzież jest zwycięstwo twe, o śmierci? Gdzie jest, o śmierci, twe żądło? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Де твоя, смерте, перемога? Де твоє, смерте, жало? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Śmierci, gdzie twoje żądło? Gdzie twe zwycięstwo, Kraino Umarłych? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Śmierci, gdzie twe zwycięstwo? Śmierci, gdzie jest twe żądło?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Gdzież jest, o Śmierci, twe zwycięstwo? Gdzież jest, o Śmierci, twe żądło?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdzie jest triumf śmierci? Gdzie jest jej żądło?”. |

1. 1) <x>350 13:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inne lekcje zamiast "zwycięstwo? Gdzie twój, śmierci, kolec?": "zwycięstwo? Gdzie twój, grobie kolec?"; "kolec? Gdzie twe, śmierci, zwycięstwo? "kolec? Gdzie twe, grobie, zwycięstwo?". [↑](#footnote-ref-3)